

# Repertorio Americano

SEMANARIO DE CULTURA HISPANICA

Tomo XXIII

San José, Costa Rica

1931

Sábado 10 de Octubre

Núm. 14

Año XIII. No. 558

## SUMARIO

Los sonetos de Sor Juana y Xavier Villaurrutia .....	Guillermo Jiménez	No queremos trato de colonia .....	Juan del Camino
Procura desmentir los elogios que un retrato de la poetisa .....	Sor Juana Inés de la Cruz	El hombre y su circunstancia .....	José Ortega y Gasset
Desear y querer .....	Benedetto Croce	A 15,781 metros sobre el nivel del mar .....	Prof. Piccard
Con los jóvenes salvadoreños .....	José Vasconcelos	Un discurso de Gissing y una escena penosa .....	Persiles
Algunas de las más bellas poesías .....	Sor Juana	Mensaje a Gabriela Mistral .....	Rafael Estrada
Juan Chunguero .....	Max Jiménez	Canales interoceánicos: Panamá, Nicaragua .....	Elena Torres

## Los sonetos de Sor Juana y Xavier Villaurrutia

—Envío del autor—

Acaso, entre toda la obra poética de la linda monja jerónima Sor Juana Inés de la Cruz, nada tenga el vivo relieve y la fuerza espiritual característica de esta mujer admirable, como sus Sonetos. Por eso, ahora que mi amigo Xavier Villaurrutia, inteligente, sagaz, publica una edición clara, ordenada y anotada al modo de las modernas ediciones que de Góngora se hicieron en España con motivo del reciente y nuevo centenario del gran poeta cordobés, debemos celebrar la fiesta que pedía el abuelo Nietzsche para los actos del espíritu.

Consultando varias y numerosas ediciones de la poetisa mexicana como la propia *Inundación Castalida*, publicada en Madrid en 1689, que constituye un ejemplar de imprescindible consulta para el estudio de los textos poéticos de Sor Juana, y las diversas ediciones que en Barcelona, Valencia y Madrid se hicieron de las obras de la hermosa mujer, algunas corregidas y aumentadas por su autora, póstumas otras, Xavier Villaurrutia ha realizado un trabajo ejemplar en los modernos estudios literarios mexicanos. Se ha hecho, por vez primera, una edición completa y depurada de los sonetos de la dulce monja que aparecen en sus obras, de los sonetos que no se hallan impresos en las obras de la poetisa sino en otros libros de contemporáneos suyos, y de los sonetos atribuidos a Sor Juana.

¿Se trata de una edición definitiva? Estoy seguro que no se lo propuso Xavier Villaurrutia que es escéptico para esta clase de ediciones. Sabe que son, por esencia, irrealizables. La obra de un autor y, sobre todo, de un gran autor está abierta a perspectivas indefinidas; querer limitarla de una vez es un error. Las ediciones, los descubrimientos son frecuentes. Nuevos sonetos de la dulce Sor pueden encontrarse; nuevas variantes pueden hallarse de sus versos.

—En Alemania—me decía Xavier—



Sor Juana

De un retrato que existe en el Museo provincial de Toledo.

### Procura desmentir los elogios que a un retrato de la poetisa...

*Este que ves engaño colorido,  
que del arte ostentando los primores,  
con falsos silogismos de colores  
es cauteloso engaño del sentido;*

*este en quien la lisonja ha pretendido  
excusar de los años los horrores  
y, venciendo del tiempo los rigores  
triunfar de la vejez y del olvido,*

*es un vano artificio del cuidado,  
es una flor al viento delicada,  
es un resguardo inútil para el hado,*

*es una necia diligencia errada,  
es un afán caduco, y bien mirado  
es cadáver, es polvo, es sombra, es nada.*

Sor Juana Inés de la Cruz

donde son tan cuidadosos de las ediciones literarias de los clásicos, donde la ciencia literaria ha alcanzado envidiables y no superados progresos, con motivo del centenario de la muerte de Goethe están clamando por una edición definitiva del autor del *Fausto*. La mía de la mejor poetisa mexicana no pretende más que ser ordenada y depurada; ya lo es si se le compara con las de mis predecesores.

Xavier, que en el fondo es un maestro, continúa diciéndome:

—Otros escritores mexicanos trabajan en el mismo sentido. Ermilo Abreu Gómez ha publicado ya, en edición cuidada y grata, dos de las obras en prosa de Sor Juana.

En efecto, un grupo de escritores mexicanos se reunió hace tiempo para emprender esta labor de crítica y edición de los textos sorjuanísticos. Abreu Gómez había emprendido ya la publicación de la prosa. Xavier emprendió el estudio de los textos venerables de los Sonetos; Salvador Novo el de las redondillas; Monterde el de los romances. Con esta labor de ciencia literaria rendían un homenaje a uno de los grandes poetas mexicanos y contribuían a los estudios de la historia de la Literatura tan escasos en nuestro país. Villaurrutia ha sido el primero en realizar su intento. Ya tenemos los bellos sonetos de Sor Juana en una edición crítica.

¿Escribió un gran número de sonetos la monja? En número de sesenta y cinco son los incluidos en las obras de Sor Juana a los que Xavier añade cuatro sonetos hallados fuera de sus obras y un soneto que Manuel Toussaint atribuyó a la Décima Musa.

Una lectura atenta de los sonetos revela en Sor Juana un espíritu lógico, amigo del dibujo de las ideas, del juego del silogismo. Un ejemplo de la razón triunfando sobre la intuición y el senti-